

E24 - We're Coming! Healing on Wind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Check this out!

[00:12] ---

This café is really popular now.

[00:15] ---

"Best Café in the City?"

[00:17] ---

It's in Oraka City.

[00:19] ---

Is it far?

[00:20] ---

It takes over two hours by train.

[00:24] ---

Let's go next Sunday.

Okay, girls?

[00:27] ---

You too!

[00:28] ---

Am I included?

[00:29] ---

Of course.

[00:31] ---

Look at this, here.

[00:35] ---

"The lakeside in the mountain,
five kilometers from the city."

[00:44] ---

Let's go there.

[00:46] ---

Huh?

[00:47] ---

- Café...

- Let me see.

[00:48] ---

It's all things natural.

[00:50] ---

- The popular...
- The lake is pretty.

[00:54] ---

Let's let Asumi decide where we go
since it's our first trip.

[00:59] ---

Sounds good.

[01:00] ---

I agree with you.

[01:04] ---

How about you, Hinata?

[01:05] ---

Let's pack lunch and hike.

[01:07] ---

That sounds so fun!

I'm in.

[01:11] ---

Thank you.

[01:12] ---

It's less crowded in the morning.
How about 6 a.m. at the station?

[01:18] ---

- S...Six...
- Six in the morning.

[01:22] ---

- It's still night.
- No, it's not.

[01:25] ---

It's so exciting, isn't it?

[01:31] ---

Healin' Good!
I want to heal you with love

[01:36] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[01:45] ---

Pretty Cure!

[01:48] ---

Cure Cure Touch!

[01:51] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[01:57] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[02:02] ---

Let's share the bright moments

every day

[02:08] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[02:18] ---

Healin' Good!

[02:20] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[02:30] ---

Healin' Good!

[02:31] ---

This encounter is our destiny

[02:36] ---

Can you feel it?

[02:39] ---

Our everyday lives are filled with life

[02:47] ---

*Healin' Good!
I want to heal you with love*

[02:52] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[03:02] ---

*We're Coming!
Healing on Wind.*

[03:22] ---

Wow, it's so beautiful.

[03:24] ---

I'm so glad we came.

[03:26] ---

Indeed.

[03:38] ---

It feels so great!

[03:41] ---

Everyone can hear your voice, Hinata.

[03:48] ---

*I feel like I'm gently wrapped in
Mother Earth's mercy.*

[03:55] ---

You're a poet.

[03:57] ---

*There's no one around.
You can enjoy fully, Rabirin.*

[04:01] ---

Rabi!

[04:03] ---

Lady Rate, let's race to that tree.

[04:06] ---

Start!

[04:07] ---

Rabi.

[04:11] ---

I'm glad Rate's having fun.

[04:13] ---

Okay!

Let's play to the max before lunch.

[04:18] ---

Let's race too, Hinata.

[04:21] ---

Here I go!

[04:23] ---

Ah!

[04:25] ---

Wait up, Nodoka-chi.

[04:30] ---

It's a tie.

[04:35] ---

You're good, Asumi.

[04:36] ---

You too, Chiyu.

[04:47] ---

You're too serious, Chiyu-chi.

[04:50] ---

I'm gonna get you.

[04:52] ---

Lady Rate.

[04:57] ---

Rate.

[04:59] ---

I'll protect Lady Rate.

[05:02] ---

Whoa! You got me, Nyatran.

[05:06] ---

- Oh, stop.

- Take this.

[05:08] ---

Watch your back.

[05:12] ---

Wow.

[05:13] ---

This looks great.

[05:15] ---

This is splendid.

[05:17] ---

I wanna take a picture.

[05:19] ---

How's this?

[05:20] ---

It looks delicious.

[05:22] ---

Ta-da.

[05:24] ---

My sis' special juice.

[05:26] ---

Woo-hoo!

[05:29] ---

Here you go, Rate.

[05:32] ---

- It's so good.

- Please eat more.

[05:37] ---

I'm so satisfied.

[05:40] ---

But you're still eating gummies.

[05:42] ---

I always have room for sweets.

[05:56] ---

You look like you're talking to nature.

[06:00] ---

You know the language?

[06:02] ---

No, but I can feel their emotions.

[06:05] ---

"Emotions?"

[06:06] ---

Trees' or grass'?

[06:07] ---

Also soil's, flowers' and the lake's.

[06:13] ---

This place is very nice.

I feel so alive.

[06:25] ---

There it is.

[06:28] ---

It fell from its nest?

It might be hurt.

[06:32] ---

- Ah! Nodoka, wait...

- Don't.

[06:36] ---

Don't touch it.

[06:42] ---

It's time to leave its nest.

[06:45] ---

Just can't fly well yet.

[06:48] ---

- What's going on?
- A fledgling! So cute.

[06:51] ---

Maybe a parent bird
is watching.

[06:55] ---

You can't just take it away.

[06:59] ---

Where is it?

[07:01] ---

Why doesn't the parent
come and save it?

[07:03] ---

They can't come closer
if we are around.

[07:07] ---

Correct.

[07:09] ---

When humans are around,
it's stressful for wild fledglings.

[07:14] ---

I didn't know.

[07:19] ---

Let's leave here quickly.

[07:30] ---

The parent bird is around.

[07:32] ---

Sounds like it.

[07:34] ---

- It's alright. Let's go.
- Yes.

[07:56] ---

It's good to make Mega Byo-gen grow,
but I wanna get creative.

[08:05] ---

I'll experiment.

[08:11] ---

Wild animals might pass on
diseases to you.

[08:16] ---

Don't touch with bare
hands.

[08:18] ---

I had no idea...

[08:20] ---

Um...

[08:21] ---

- Thank you so much.

- Huh?

[08:23] ---

If it wasn't for you,

I would've taken it with me.

[08:28] ---

No worries, now you know.

[08:34] ---

Um...Miss, are you a vet?

[08:37] ---

I'm Sakuya Itsuki.

[08:39] ---

An arborist in Oraka City.

[08:43] ---

"Arborist?"

[08:44] ---

Doctor for trees.

[08:46] ---

What? You're a doctor?

You can treat trees?

[08:51] ---

Yes.

[08:52] ---

Wow, you're amazing.

[08:55] ---

How do you do it?

[08:57] ---

Trees don't talk.

[09:01] ---

I check how they are and diagnose.

[09:05] ---

If something's wrong, I treat them.

[09:08] ---

How cool!

[09:12] ---

Why did you become an arborist?

[09:15] ---

Huh? Well...

[09:17] ---

Since young, I have come here often.

[09:21] ---

With friends, family,

and even by myself.

[09:26] ---

When I'm here, I feel relaxed.

[09:29] ---

I love this place.

[09:32] ---

That's why I thought of protecting
the trees here.

[09:38] ---

Trees put down roots
and connect with the Earth.

[09:43] ---

I believe when trees wither,
it's an SOS from the Earth.

[09:51] ---

You're healing not only trees
but the Earth itself.

[09:56] ---

Healing the Earth?

[09:58] ---

I'm not that great.

[10:04] ---

The trees are talking.

[10:07] ---

Isn't that the wind?

[10:09] ---

Yes, but they're talking.

[10:13] ---

Saying "How are you?"
to each other.

[10:18] ---

I think winds have the power to
convey nature's feelings.

[10:25] ---

All these are just my assumptions.

[10:28] ---

- That's not true.
- Huh?

[10:31] ---

You understand nature's emotions.

[10:35] ---

No, you try to understand it.

[10:38] ---

It's beautiful here because you're here.

[10:42] ---

I love this place too.

[10:47] ---

Thank you.

[10:51] ---

Please come to Sukoyaka City too!

[10:54] ---

There's a lot of nature.

[10:57] ---

Yes, I will one day.

[11:12] ---

What's this fresh air.

[11:14] ---

I hate such places.

[11:24] ---

Just nice. Let's test with this.

[11:45] ---

- Rate.

- Byo-gens?

[11:48] ---

The big water

where we hung out is crying.

[11:53] ---

"Big water where we hung out?"

[11:56] ---

The lake?

[11:57] ---

Could it be Oraka City?

[11:59] ---

Guys, there's trouble!

[12:02] ---

Look at this.

[12:04] ---

An unknown creature flew above

Oraka City and went off toward the lake.

[12:04] ---

Video by Viewer

[12:07] ---

Mysterious Creature

Spotted in Oraka City!

[12:12] ---

Oh, look!

[12:14] ---

It's not safe, come back!

[12:16] ---

Ms. Sakuya.

[12:19] ---

I see.

[12:21] ---

When evolving, it can undermine

like Mega Byo-gen.

[12:26] ---

It came out a little too early.

[12:38] ---

Stop! The trees are crying.

[12:40] ---

So is the lake.

[12:42] ---

So annoying.

[12:50] ---

We must go.

[12:51] ---

The Byo-gen is undermining
the lake and nature.

[12:55] ---

Yes, but Oraka City is far.

What should we do?

[13:00] ---

We need to hurry.

[13:02] ---

Yes, let's get going.

[13:06] ---

Asumi.

[13:11] ---

Ms. Sakuya.

[13:13] ---

*I thought of protecting
the trees here.*

[13:17] ---

*I believe when trees wither,
it's an SOS from the Earth.*

[13:23] ---

I'll save you, Ms. Sakuya...

[13:27] ---

and that beautiful nature.

[13:37] ---

*I think winds have the power to
convey nature's feelings.*

[13:44] ---

Oh, wind...

Convey my feelings!

[13:56] ---

Goodness!

[13:58] ---

What's that?!

[14:00] ---

The lake in Oraka City?

[14:02] ---

This takes us to the lake.

[14:06] ---

Let's go heal the Earth.

[14:10] ---

Yes.

[14:24] ---

Ms. Sakuya.

[14:26] ---

Who are you guys?

[14:27] ---

That's our question.

[14:30] ---

I am Nebusokku.

[14:32] ---

You're a Byo-gen.

[14:36] ---

The nature Ms. Sakuya
is protecting...

[14:41] ---

I won't allow you.

[14:43] ---

Let's go.

[14:44] ---

Start!

[14:49] ---

Pretty Cure Operation!

[14:53] ---

Element level, increasing.

[14:57] ---

Cure Touch.

[15:24] ---

Two flowers as one.

[15:26] ---

Cure Grace!

[15:28] ---

Rabi!

[15:31] ---

Two streams as one.

[15:34] ---

Cure Fontaine!

[15:35] ---

Pe!

[15:40] ---

Two lights as one.

[15:42] ---

Cure Sparkle!

[15:44] ---

Nya!

[15:48] ---

Start!

[15:52] ---

Pretty Cure Operation!

[15:56] ---

Element level, increasing.

[16:00] ---

Cure Touch.

[16:28] ---

Across time, two winds as one!

[16:32] ---

Cure Earth!

[16:34] ---

Wan!

[16:39] ---

Healing the Earth.

[16:42] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[16:46] ---

You people again.

[16:48] ---

You show up everywhere.

[16:51] ---

Daruizen.

[16:52] ---

What are they, Bro?

[16:55] ---

They always get in my way.

[16:58] ---

Then, can I destroy them?

[17:00] ---

Praise me if I succeed, Bro.

[17:12] ---

You're so weak.

Piece of cake.

[17:30] ---

He's not as strong as I thought.

[17:33] ---

Or maybe...

[17:35] ---

She is too strong?

[17:39] ---

You! What are you?

[18:02] ---

Stay right there!

[18:08] ---

Grace.

[18:11] ---

Element of Lightning.

[18:19] ---

Sparkle and Fontaine.

[18:21] ---

We love this place too.

Let's protect it together.

[18:25] ---

Yes.

[18:27] ---

Let's do it.

[18:29] ---

I was so close
to getting Bro's praise.

[18:38] ---

That's powerful.

[18:40] ---

We won't make it if it hits us.

[18:49] ---

Is that all you have?

[18:54] ---

I'll end it with my next move.

[19:09] ---

What?

[19:11] ---

- O...Oh, my goodness! So scary.
- Huh?

[19:15] ---

Flying high is so scary!

[19:18] ---

He's afraid of heights.

[19:21] ---

But he can fly.

[19:24] ---

M...Mind your own business.

[19:26] ---

I'm your opponent.

[19:35] ---

Don't run away, I'm gonna beat you.

[19:38] ---

Earth!

[19:44] ---

I'll put an end to you.

[19:51] ---

Huh?

[19:54] ---

Ugh, terrifying!

It's so high.

[20:01] ---

Earth, now.

[20:05] ---

Earth Windy Harp!

[20:11] ---

Element Charge.

[20:17] ---

Soar, Wind of Healing.

[20:21] ---

Pretty Cure Healing Hurricane!

[20:31] ---

Healin' good-bye.

[20:36] ---

Take care.

[20:47] ---

Oh, well. It was too early for him.

[20:52] ---

Ms. Sakuya, wake up.

[20:57] ---

Oh, no! The lake and the forest.

[20:59] ---

- They're okay.

- Huh?

[21:02] ---

You are...

[21:18] ---

You feel it, right?

[21:22] ---

It's a nice breeze.

[21:24] ---

It really is.

[21:25] ---

It feels great!

[21:27] ---

The trees, grass, flowers, and lake
are happy that you're okay.

[21:33] ---

Huh?

[21:34] ---

It's my assumption.

[21:41] ---

Asumi, please take us back.

[21:44] ---

Huh?

[21:45] ---

The tunnel we took.

[21:47] ---

Oh, that... I can't.

[21:49] ---

What?

[21:50] ---

It's too energy-consuming
to do it continuously.

[21:56] ---

Oh, no!

[21:57] ---

Go back by train?

[21:59] ---

I may not have enough money.

[22:01] ---

I was asked to run an errand.

[22:05] ---

Might as well we visit to a café?

[22:08] ---

I'd love that.

[22:09] ---

There's no time for that.

[22:18] ---

Hello, my friend!

[22:20] ---

Lucky to meet you!

[22:23] ---

Healin' Good Day!

[22:32] ---

Let's play and laugh

[22:35] ---

Our timing always matches

[22:37] ---

It's exciting!

(It's mesmerizing!)

[22:39] ---

On your mark! Let's go!

[22:43] ---

Gifts of energy that you have given me!

[22:48] ---

To you all!

(To you all!)

[22:51] ---

Thank you!

(Thank you so much!)

[22:55] ---

*From one smile to another
Happiness spreads*

[23:00] ---

*With you,
every day is a Healing Good Day*

[23:06] ---

(Everybody!)

[23:08] ---

My heart starts dancing

[23:11] ---

Cure Touch friends!

[23:14] ---

Same or different?

[23:15] ---

Your good points

[23:17] ---

*I'll find 100 of them!
(Touch! X2 Pretty Cure!)*

[23:19] ---

*Celebrate this moment
I'm alive*

[23:22] ---

*Everyone's splendid
Bravo!*

[23:25] ---

This wonderful moment is the best

[23:29] ---

Healin' Good Pretty Cure

[23:35] ---

On the Earth!

[23:38] ---

Lucky to meet you!

[23:41] ---

Healing Good Day!

[23:47] ---

Pegitan's missing?

[23:49] ---

Is he in trouble?

[23:50] ---

Detective Lady Rate's nose is up!

[23:53] ---

Culprits always return.

[23:57] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[23:59] ---

*Be Brave!
Captured Pegitan.*

[24:02] ---

Where are you, Pegitan?

[24:06] ---

Which is the real one?

[24:08] ---

Find the real Element-san.

[24:10] ---

Start!

[24:12] ---

Which one?

[24:14] ---

I got it!

[24:15] ---

A: This part is wrong!

B: Real!

[24:16] ---

This is the real one!

[24:18] ---

See you next week!

[24:18] ---

See you soon.

[24:20] ---

[24:22] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:23 UTC by whimsee